

## NOTAS DOCUMENTALES DEL REINO DE GRANADA (1392-1499)

Por JOSE MARIA MADURELL MARIMON

Una pequeña serie compuesta de once documentos, relacionados con el reino de Granada, principalmente cartas reales de Juan I (doc. 1-7) y de Martín I (doc. 8-9), reyes de Aragón y condes de Cataluña, todas ellas calendadas en la mansión real de Valldaura, próxima a la ciudad de Barcelona (1), dan motivo a la publicación de este breve diplomatorio, además de otra referencia alusiva a la bula de indulgencias de la Santa Cruzada para la conquista del citado reino (doc. 10), y, finalmente, otra correspondiente al contrato de seguro de vida de una esclava embarcada en el país granadino con destino a Barcelona (doc. 11).

La primera de las citadas cartas reales del monarca Juan I, fechada en 28 de agosto de 1392, aparece dirigida a su primo el conde de Urgel, en recomendación de Abelhageg, mensajero del rey de Granada (doc. 1). La segunda epístola de la misma fecha, corresponde a la concesión de un salvoconducto al sarraceno Iacob, intérprete (*turcimannus*) de los catalanes del reino de Granada (doc. 2). Sigue otra de la misma calendación por la que se concede licencia a los adelantados y sarracenos de Zaragoza, para el envío de nuncios al rey de Granada (doc. 3).

(1) MADURELL MARIMON, José María : *El monestir de Santa Maria de Valldaura del Vallès (1150-1179)*. Premi adicional al II Premi "Abad Lladernosa" 1949, convocat per l'Arxiu Bibliogràfic de Santes Creus. *El antiguo real sitio de Valldaura*. "Barcelona. Divulgación histórica", 2 (1946), 165-168. *El Monasterio de Santa Maria de Valldaura del Vallès (1150-1179)*. en "Analecta Sacra Tarraconensia". (Barcelona), 25 (1952), 115-163. *El bosque real de Valldaura*. Asociación Nacional de Inválidos Civiles (Barcelona), II, n.º 7 (4.º trimestre 1966), p. 16. *Els reis de Catalunya-Aragó i la Casa Reial de Valldaura*, en "Estudis d'Història Medieval". Institut d'Estudis Catalans, 11 (1970), 45-67.

En la siguiente jornada, por orden del rey Juan I fueron expedidas varias letras : al gobernador y al baile general del reino de Valencia y a sus lugartenientes, intercediendo a favor del sarraceno luce Lancomixa, nuncio del rey de Granada (doc. 4) ; al obispo de Cartagena, a Juan Manuel y al Adelantado de Murcia, en recomendación del mencionado mensajero (doc. 5) ; a Arnau Porta y Joan de Riusec, de su real tesorería, dándoles la orden de restituir al monarca granadino unos moros cautivos en la isla de Mallorca (doc. 6) ; y la última es la concesión a los sarracenos del reino de Aragón, para que pudiesen circular sin la garceta u otro cualquier signo distintivo (*vie sine garceta et alio quovis signo*) (doc. 7).

Las dos epístolas del rey Martín I de Aragón, otorgadas en la Casa Real de Valldaura, el 26 de agosto de 1404 y 20 de septiembre de 1405, la primera de las cuales, consta como dirigida a Nicolau Pujades, baile general de Valencia, sobre los capítulos del tratado de paz con el rey de Granada y para la inclusión en uno de ellos de licencia para que todos los sarracenos del señorío del rey de Aragón pudiesen regresar a tierras de moros, con sus mujeres e hijos, aparte de otros negocios (doc. 8). En la segunda carta dirigida al rey de Granada, nuestro soberano solicitaba la restitución de un esclavo moro cristianado de Fere Riba, vasallo del monarca de Aragón (doc. 9).

Una escritura protocolizada por Fere Triter, notario de Barcelona, el 15 de noviembre de 1484, corresponde a los capítulos para la predicación, en el principado de Cataluña, de la bula de indulgencias de la Santa Cruzada para la conquista del reino de Granada (doc. 10). Obsérvese como en el *Dietari* de Jaume Safont, de la Biblioteca de Cataluña, anota que el 8 de noviembre de 1484, es decir siete días antes de la formalización de los susodichos capítulos, se publicó en Barcelona la Cruzada de Granada, o sea un año después de la concesión de Sixto IV (2).

Finalmente, registramos como el 27 de agosto de 1499, fue formalizado un contrato de seguro marítimo individual de vida de una esclava, embarcada en cualquier lugar del reino de Granada, con destino a Barcelona, con excepción del riesgo de la muerte natural de aquella cautiva (doc. 11).

(2) MADURELL, José María y RUBIO BALAGUER, Jorge : Documentos para la historia de la imprenta y librería en Barcelona (1474-1543), Gremios de Editores, Libreros y Maestros Impresores. Barcelona, 1955, p. 16.

## DOCUMENTOS

— 1 —

1392, agosto, 28. Valldaura.

*Carta de Juan I de Aragón, a su primo el conde de Urgel, em recomendación de Abelhageg, mensajero del rey de Granada.*

ACA. Reg. 1924, fol. 97 v.

Comte car cosi : Abelhageg Juceff, cavaller moro, fili de Ali Abencomixa, quondam, lo qual Abelhageg ere a nos vengut com a missatger e procurador del rey de Granada, ab cert present que ha portat, se'n torna bé espatxat deis affers perquè ere vengut, e enten passar per vos per veureus e visitar e retre-hi son deute com aquell qui's repute vostre servidor.

iOn com, segons bé sabets, ell e son pare sien estats tostems devots e molt affectuosos servidors del senyor rey, nostre pare, que Déus hage, e nostres, e per aquesta rahó, e car nos par discret e bon cavaller, nos li hajam affectió e'ns plagués son bé e honor.

Pregam-vos que per consideració de les dites coses e d'aquests nostres prechs, lo reebats agradablement e'l tractets familiarment e graciosa, segons ell mereix e de vos se pertany, de guisa, que segons firmement e esperam, procesca de vos bé content, e serà cosa ide que satisfarets a nostra honor e a la vostra e que per consegüent haurem fort iagradable e us ho grahirem molt.

Dada en Valldaura, a XXVIII dies d'agost del any M.CCC.L.XXXII.

Rex Ioannes. Dirigitur Comiti Urgelli. Dominus rex mandavit mihi. Bartholomeo Sirvent.

— 2 -

1392, agosto, 28. Casa de Valldaura.

*Juan I, rey de Aragón, concede salvoconducto al sarraceno Iacob, intérprete de los catalanes del reino de Granada.*

ACA. Reg. 1880, fol. 117.

Iohannes, Dei gracia rex Aragonum, etc. Universis et singulis officialibus ac custodibus passum rerumque prohibitarum in confinibus regnorum et terrarum nostrarum constitutis, ad quem seu quos infrascripta pertinere noscantur, vel locatentibus eorumdem. Salutem et dileccionem.

Cum Iacob, serracenus ac turcimannus catalanorum regni Granate, habet sepius de dicto regno Granate ad nostram curiam venire, dicimus et mandamus vobis et vestris cuilibet, de certa sciencia et expresse, sub nostre ire et indignacionis incursu, quatenus dictum Iacob cum quinque eum concomitantibus vel in ipsius comitiva venientes, quociens voluerit regna et terras nostras intrare et exire ad eius libitum

voluntatis libere permitatis, summe caventes ne idem Iacob seu dictis quinque secum ad nostre presenciam seu curiam venientes, damnum, iniuriam vel gravamine aliquod inferatur, sed potius providentes si necesse fuerit de securo transitu et conductu.

Datam in Domo de Vall d'Aura, sub nostro sigillo secreto. XXVIIIa die augusti, anno a Nativitate Domini M° trecentesimo nonagesimo secundo.

Rex Iohannes. Dominus rex madavit mihi Iohanni de Tudela.

— 3 —

1392, agosto, 28. Casa de Valldaura.

*Juan I, rey de Aragón, concede licencia a los adelantados y sarracenos de Zaragoza, para el envío de nuncios al rey de Granada.*

ACA. Reg. 1880, fol. 117 v.

Pro adelantatis et serracenis aliame civitatis Cesarauguste.

Nos Iohannes, etc. Aliquibus familiaribus et domesticis nostris inde apud nos humiliter intercedentibus. Tenore presentis concedimus et licenciam plenariam impartimus vobis adelantatis et serracenis aliame serracenorum civitatis Cesarauguste, quod absque alicuius pene incurso possitis et valeatis transmittersse seu destinare ex parte diete aliame ad regem Granate, aliquos nuncios serracenos eiusdem aliame, de quibus confidere valeatis, ad vestrum bonum arbitrium, quiquidem Granate rex ut pretenditis vos in vestris necessitatibus adiuvavit.

Mandantes per hanc eandem merino dicte civitatis, ceterisque universis et singulis officialibus nostris, presentibus et futuris, sub nostre ire et indignacionis incurso, quatenus licencia et concessionem nostram, huiusmodi teneant inviolabiliter et observent, et non contraveniant seu aliquem contravenire permitant aliqua racione.

In cuius rei testimonium presenem vobis fieri iussimus nostro sigillo secreto munitam.

Datam in Domo de Valle d'Aura, vicesima octava die augusti, anno a Nativitate Domini M° CCC° XCII°.

Rex Ioannes. Dominus rex mandavit michi. Iohanni de Tudela.

(*Nota marginal*) : "Non fult expedita imo lacerata".

— 4 —

1392, agosto, 29. Casa de Valldaura.

*Carta de Juan I, rey de Aragón, al gobernador, al baile general del reino de Valencia y a sus lugartenientes, intercediendo a favor del sarraceno Iuce Lancomixa nuncio del re-g de Granada.*

ACA. Reg. 1854, fol. 1.

Pro Iuce Lancomixa, sarraceni, nuncii regis Granate.

En Johan, per la gràcia de Déu, rey d'Aragó, etc. Als amats e feels nostres los

governador e baffle general del regne de València e a lurs lochtinents. Salut e dilecció.

Humilment nos és estat demostrat per luxe Lancomixa, missatger del rey de Granada, lo qual és ara present en nostra cort, que com ell, en temps que era en servey del senyor rey, pare nostre, de bona memòria, hagués comanat a Çat moro de València, ladonchs vivent, un seu rocí, lo dit Çat lo dit rocí vené a don Pere Ladrón, per cert preu, lo qual lo dit comprador pagà e liurà, realment e de fet, al dit Çat, qui aquell reebé, lo qual preu lo dit missatger encara no ha pogut haver del dit Çat. ne de sos béns, ans D. és degut tot entegrament.

Perquè supplicat a vos per lo dit missatger sobre aço ésser provehit de remey de justicia covinent, a vos e cascun de vosaltres a qui's pertanga, dehim a manam expressamen,t e de certa sciència, per primera e segona jussions, que apperellats los apparelladors, en e sobre les dites coses, façats compliment de justicia, breument e sens pleyt e figura de juhí, solament atesa la veritat del fet e totes malicies appart posades.

Dada en la Casa de Valldaura, a XXIX dies d'agost, en l'any de la Nativitat de Nostre Senyor MCCCXCII.

Petrus Olzina, regens cancellariam, qui eam signavit et expeditit transmisit.

1392, agosto, 29. Valldaura.

*Cartas de Juan 1, rey de Aragón, al obispo de Cartagena, a Juan Manuel y al adelantado de Murcia, en recomendación de luce Labencomixa, mensajero del rey de Granada.*

ACA. Reg. 1854, fol. 2.

El rey d'Aragón. Honrado padre en Christo e don Johan Manuel.

Como luce Labencomixa, mandadero a nos por el rey de Granada, embiado por razón de la paz entre nos e el dito rey nuevament feyta e firmada haya, com nos desembargados los afferes de su missatgería, e con gracia, licencia e voluntat nuestra sen detorne de present al dito rey.

Por esto vos e cada uno de vosotros rogamos, con más affectuosament podemos, que por honra nuestra recibades el dito luce con toda su familia graciosament e benigna, dando la endreça, consello, favor e ayuda, sabiendo que d'esto nos faredes muy agradable servicio e plazer.

Dada en el lugar de Valldaura, a XXIX d'agosto, en el anyo de la Nativitat de Nuestro Senyor MCCCXCII.

Petrus Oltzina.

Al honrado padre en Christo el vispe de Cartagena e al noble e amado nuestro don Johan Manuel.

Petrus Oltzina, regens cancellariam, qui eam signavit, expeditit transmisit.

Alia similis littera incipiens : Como luce etc. fuit expedita directa al Adelantado de Murcia, sub simili forma, datam, signo et mandato.

— 6 —

1392, agosto, 29. Valldaura.

*Carta de Juan I, rey de Aragón, a Arnau Porta y Joan de Riusec de su real tesoreria, dándoles orden de restituir al rey de Granada unos moros cautivos en la isla de Mallorca.*

ACA. Reg. 1854, fol. 2 v.

En Johan, etc. Als feels de la nostra tresoreria n'Arnau Porta e en Johan de Riusech. Salut e gràcia.

Diem-vos e manam, expressament e de certa sciència, que instets e procurets, ab sobirana cura e diligència, qu'els moros del rey de Granada, los quals, segons se diu, durant pau entre nos e le dit rey, foren presos e huy son catius en la illa de Mallorques, sien al dit rey restituits e tomats, segons que de justícia serà faedor, habent-vos-hi en tal manera que aquest fet venga breuement a deguda fi.

Dada en lo loch de Valldaura, a XXIX dies d'agost, en l'any de la Nativitat de Nostre Senyor MCCCXCII.

Petrus Oltzina, regens cancellariam, qui eam signavit, expeditit, transmisit.

— 7 —

1392, agosto, 29. Valldaura.

*Licencia de Juan I a los sarracenos del reino de Aragon, para circular sin garceta, u otro cualquier signo distintivo.*

ACA. Perg. núm. 358 de Juan I.

Nos Iohannes, Dei gracia rex Aragonum, Valencie, Maiorice, Sardinie et Corsice, comesque Barchinone, Rossilionis et Ceritanie.

In favorem pacis facte noviter et firmate, inter nos et regem Granabe, amicum nostrum, et ad supplicacionem per nuncium dicti regis, racione diete pacis in nostra nunc presentem curia propterea nobis factam, ex certa sciencia, concedimus ac licenciam et facultatem plenariam impartimur, omnibus et singulis sarracenis in regne Aragonum, consistentibus seu comorantibus nunc et qui pro tempore fuerint, quod omodo possin incedere atque ire, sine garceta et alio quovis signo, sicuti et prout consueverunt incedere atque ire. Quibusvis comissionibus, inhibicionibus, literis, provisionibus seu mandatis in contrarium factis seu fiendis, quas et que nos quo ad hec totaliter revocamus, obsistentibus nullo modo.

Mandantes per hane eandem gubernatori et iusticie, ac baiulo generali, necnon merino Cesarauguste, ac comissariis, portariis, ceterisque officialibus nostris et eorum locatenentibus, presentibus et futuris, quatenus licenciam et concessionem nostram huiusmodi, prefatis sarracenis teneant irrefragabiliter et observent, et non contraveniant, nec aliquem contravenire permittant aliqua racione.

In cuius rei testimonium presentem fieri, et sigillo nostro appendicio iussimus comuniri.

Datam in loco de Valldaura, vicesima nona die augusti, anno a Nativitate Domini millesimo trescentesimo nonagesimo secundo, regnique nostri sexto.

Petrus Oltzina. Dominus rex mandavit mihi Francisco Pellicerii. In Graciarum XVa.  
(Al dorso) "...sarraceni regni Aragonum possint sine garceta incedere".

— 8 —

1404, agosto, 26. Casa de Valldaura.

*Carta de Martín I a, Nicolau Pujades, baile general de Valencia, sobre los capítulos del tratado de paz con el rey de Granada y para la inclusión en uno de ellos de la licencia para que todos los sarracenos de la señoría del rey de Aragón, pudiesen regresar a tierras de moros, con sus mujeres e hijos, aparte de otros negocios.*

ACA. Reg. 2248, fol. 14 v.

Lo Rey. Bayle general.

Vostra letra havem rebuda, ensemps ab los trellats de la letra a nos tramesa per lo mercader qui ha nom Pere de Benya, lo qual és en Granada : e axi matex ab lo trellat dels capítols fets sobre la pau.

E vistes la letra e trellats dessús dits, responem-vos que plau a nos que la retenció contenguda en lo quart dels dits capítols, toquant lo rey de Castella, sia levada, e que en lo dit capítol menció alguna no s'en faça, ne en aquells, en manera alguna sia nomenat lo rey de Castella. E meys s'i faça menció dels cinch anys, e en acó volem complaure lo dit rey de Granada. E que menció alguna no s'en farà en lo dit capítol ni en los altres, sinó que del tot sie acomés en aquells, axí com és stat en los altres capítols de la pau fermats en temps del senyor rey en Pere, pare nostre, de loable recordació.

Quant és al fet que lo dit mercader dit, que vol lo rey de Granada que en los dits capítols sie affigit un capítol que sia XII, per lo qual sie legut a tots los moros de nostra senyoria anarse'n en terra de moros, ab ses mullers e sus infants, los drets acostumats, nos, axí matex, hi donarem loch per benefici de la dita pau.

Més ben sabets que pel capítol fet en la Cort General, que havem celebrada ara derrerament en aqueix regne, lo qual capítol havem firmat e jurat, és provehit e inhibit que moro alcun no puxa exir de nostra senyoria.

Emperò si altra manera o expedient podets trobar-vos ab micer Johan Mercader, lo qual n'a scrit d'açó, a nos plau a nos e som contents donar-hi loch, guardant a nos de càrrech que no vinga contra la religió de nostre sacrament.

A les altres addicions conténgudes en les XI [e] X capítols, som contents e'ns plau de pasar-hi ab lo dit rey per lo benefici de la dita pau, en aquella manera, que lo dit Pere de Bonnya ho fa a nos saber en la dita letra que'us tremet.

Al fet de la letra de creença que demana de nostra part lo dit mercader, al dit rey de Granada, par a nos que no seria a nos honorable ne expedient començar scriure al dit rey, lo qual encara no'ns ha scrit.

Emperò plau a nos que vos axi com official nostre, scriscats al dit mercader, certificantlo de nostra part, com a nos plau passar en aquesta manera en les dites coses.

E axi notificam-vos nostra intenció, clarament e distincta sobre aquestes coses, volem e us manam, que en açó treballets per manera que'ns don conclusió a la dita pau.

Sobre aquestes coses scrivim fort breu a nostra molt cara muller la reyna, perquè si és encara aquí, comunicats-ne ab ella largament. E si partida fets, n'és ho vos sen ella, ab aquella saviesa e maturitat que's pertany e de vos confiam.

Dada en la nostra Casa de Valldaura, sots nostre segell secret, a XXVI d'agost del any mil CCCCIII.

Rex Martinus. Dirigitur Nicholao Puiades, baiulo generali regni Valentie. Dominus rex mandavit michi Iohanni de Tudela.

— 9 —

1405, septiembre, 20. Casa de Valldaura.

*Carta de Martín 1 al rey de Granada, solicitando la restitución de un esclavo moro bautizado de Pere Riba, vasallo del rey de Aragón.* ACA. Reg. 2212, fol. 129.

Al muy alto princep Mafomat, filio del rey Abolageig, filio del rey Abrabdile Abolageig, filio del rey Abilhuabit Abenatay, rey de Granada, de Málica, de Guadex, d'Almaría, de Ronda, de Bazta e de Gibraltar. De nos don Martín, por la gracia de Dios, rey d'Aragón, de Valencia, de Mallorca, de Cerdenya e de Córcega e comte de Barchinona, de Rosselló e de Cerdanya, Salut.

Como a rey que muyto amamos e por a qui querriamos muyta honor e buena ventura. Muy alto príncep.

A la dignidad e potencia de cada un rey se pertenesce las cosas que por sus sosmesos, e senyaladament por los que son enviados por mesatgeros o companyas de aquellos, son feytas no devidament tornar, e de aquellas mandar seyer feyto con acabamiento lo que requieren justicia e razón.

E como los messageros, los cuales no ha muyto e çaguerament nos son stados enviados por vos, segund parece por información, la qual havemos feyta recibir sobre aquesto, partiéndose de la nuestra çiudad de Barchinona, se n'hayan indevidament levado en la galera con la qual venieron en aquestas partes, un esclau de Pedro Riba, ciudadano de la dita liudad de Barchinona, sosmeso vassallo nuestro, al qual sclau stando moro dizian Casser, e el qual batiado e cristiano ha feïto nombre Anthoni.

Por aquesto muy alto príncep, vos rogamos e por deuda de justicia requerimos, que por contemplación nuestra, qui a vuestros súbditos fariamos en su caso por sguart vuestro no solament justicia más toda favor ordenada, faguades restituir e tornar al dito nuestro vassallo, o a su procurador, el dito sclau, sabiendo, muy alto príncep, que de aquesto satisfará a justicia, vuestra alteza, e ende fará a nos plazer singular.



Dada en la Casa de Valdaura, a XX días de setiembre, en l'anyo de la Natividad de Nuestro Senyor MCCCCV°.

Rex Martinus, Dirigitur regi Granate. Dominus rex mundavit michi Johanni de Leytago.

—

1484, noviembre, 15. Barcelona.

*Capítulos para la predicación, en el principado de Cataluña, de la bula de indulgencias de la Santa Cruzada para la conquista de Granada.*

Arch. Hist. Protocolos Barcelona. Pere Triter, leg. 2, manual de 1484-85.

Die lune XV mensis novembris, anno predicto [1484].

Noverint universi. Quod nos Ferdinandus de Fonteduenya, maiordomus civitatis de Segovia, et Ferdinandus Flores, criatus illustrissime domine regine, subdelegati apostolici teseurarii et receptores pecuniarum indulgencie Sancte Cruciate per beatissimum dominum: nostrum Papam concesses, illustrissimo domino rege. Castelle et Aragonum, etc., contra regnum Granate, ex una parte : et reverendum fra-trem Ludovicum de Rius, ordinis beate Marie de Mercede redempcionis captivorum, magistrum in artibus et in decretis doctorem et in sacra teologia professorem, comendatorem perpetuum monasterli dicti ordinis beate Marie de Podio, regni Valencie, et nonnullos reverendos religiosos fratres, quorum nomina inferius infirmamentis sunt descripta, ex parte altera.

Confitemur et recognoscimus, una pars nostrum alteri et nobis ad invissem et quod super predicacione per vos dictos fratres facienda de dicta indulgencia dicte Cruciate, fuerunt conventa, ordinata et firmata, per et inter nos dictas partes, capitula infrascripta et pacta et convenciones in ipsis contentas et contenta ac specificata, et per nos notario infrascripto tradita, que sunt tenoris sequentis. En nom de Nostro Senyor Déu Jhesu Christ, redemptor de humana natura, e de la gloriosa Verge Maria, mare sua e advocada deis peccadors, e exaltació de la sancta Fe Cathólica e confusió del pérfido e herético de Mahomet, de la sua iníqua celerada e supersticiosa secta.

Segueixen-se los capítols fets e concordats entre los magnífichs tresores Ferrando de Fuenteduenya e Ferran Flores, del senyor rey e reyna, sobre la predicació de la Sancta Cruada per conquistar lo regne de Granada, en tot lo principat de Cathalunya, e lo reverent mestre Luis del Rius, frare del segrat orde de la Merçé, mestre en arts, doctor en decrets e professor de la sagrada theologia, comenador perpètu del monastir de la Verge Maria del Puig, de València.

E son los capítols acordats, axi de una part com de altre, e per tuhició de totes les parts se han de fermar per notan.

[1] Et primo que als dits senyors de tresorers plau donar al predicador maior o menor, per lo treball que hauran de predicar la Sancta Croada en tot lo dit Principat, ciutats e lochs de aquell, tretze diners moneda de Barchinona per qua-

descuna bulla dels vius, e de dos bulles de defuncts altres tretze diners; que ve per bulla de defuncts a rabb de sis diners e malla per bulla, ab les condicions següents.

[2] Primo, es concòrdia entre les dites parts, que de les bulles que tantost se pagaran .al tresorer ho tresorers o a qualsevulla que en loch de aquells sia, paguen tantost abans de exir del loch al predicador maior o menor, segons la forma del primer capítol.

[3] Emperò, Si en tal loch o lochs se faran algunes bulles a spere de pagar cert temps, aquell temps haien de sperar los predicadors, puig se done cautela e seguretat que al temps passat seran pagats de la sua part los dits predicadors.

[ 4] Emperò si sobre cobrar aquests diners ho bulles per los tresorers o per qualsevulla d'ells o per qualsevulla persona haver poder de cobrar les dites quantitats, que axi ha spera se hauran donat, en aquelles despeses no paguen res los predicadors, abans entegrament cobren son salari.

[5] Emperò si alguna persona feta la diligència per los sobredits, no porà pagar o per que s'en serà anade no pagarà res, en tal cars los predicadors halen paciència de la sua part ; però si res obreran, o en tot o en part, haien haver los predicadors la sua part e rata segons lo cobrat e habut.

[6] Item, és condició que tots los lochs dels bisbats se prediquen, e les parròquies .que tenen masos separats, aquells sien compellits de venir a ses parròquies per letres e sensures, però los predicadors ni presentador no sien obligats de anar de mas en mas.

[7] Item, és condició que los tresorers ab albarà del predicador malar, o albarà del predicador menor, donen alguns diners .als qui predicaran., e açò quant no's porà haver alberà del predicador maior.

[8] Item, és condició, que si los predicadors menors hoc encara maiors, no seran tals com deuen per al negoci sant de la Cruada, substituhits per lo dit reverent mestre Luis, que en tal cars, los tresorers o intimen als predicadors maiors, hi los tresorers per sa pròpia auctoritat no'ls puga lensar sens exprés consentiment del predicador maior.

[9] Item, que los predicadors qui axi predicaran per los bisbats, cascù. faça sa cèdula e loch, hi no hu per altre, si ja mirada la utilitat del sant negoci ne han expressa licència del predicador maior, hi encare consultar lo tresorer.

[10] Item, és condició que .après de ésser presentat lo loch o vila ho parroquia, lo predicador menor sia obligat de restar en lo dit loch per a fer un o dos sermons, segons serà ben vist per lo predicador maior ho tresorer.

[11] Item, és condició que los predicadors majors no puguen fer .cèdules o lochs per a ell matex, si serà menester fer presentació, e sinò) pugue fer lo loch que a ell ben vist li serà, hi pugua, si tal cars serà, trametre altre a presentar en son loch. E açò matex farà si cars serà, per indisposició a conaguda del tresorer.

[12] Item, és condició que après de ésser predicat e presentat lo loch a éssent fora lo predicador menor de les bulles, que lo tresorer o altri per ell en lo dit loch, l'exerà, que de aquelles haien los predicadors les dues parts del salari dessús de-put at.

[13] Item, és condició que los predicadors haien a reprehicar los principals lochs dels bisbats, si en lo regne de València :s'és fet, e sinò, no, e açò serà de aquells lochs que al predicador maior (.....).

1499, agosto, 27. Barcelona.

*Contrato de seguro marítimo individual de vida de una esclava, embarcada en cualquier lugar del reino de Granada con destino a Barcelona.*

Arch. Hist. Protocolos Barcelona. Pere Triter, legajo 13, Librum securitatum maritimarum, años 1499-1500.

Die martis XXVII mensis augusti, anno a Nativitate Domini MCCCCXXXIX nono.

Semblant seguratat de les altres, segons les noves ordinacions, sia feta per lo honorable mossèn Galceran Ros, ciutadà de Barchinona, sobre una cativa, la qual lo honorable mossèn Johan Miguel Soler, donzell, o altre per ell, deu fer carragar ha carragade en qualsevol loch del regna de Granada, sus qualsevol fusta qui's vulla la patroneig, per portar dita selava en Barchinona.

La qual selava costa ab les messions e spetxaments, e cost de la seguratat (*en blanco*) lliures barchinonines.

E comença lo risch perill de la dita selava, decontinent que serà carregada o fou carragada sus qualsevol fusta, si e com algun dan o cas s'i seguís, lo que Déu no vulla.

E dura après fins a tant que la dita fusta fahent son bon viatge, anant, stant e navagant en cami o fora cami, e fahent qualsevol vies o girades voluntàries o forçades, carragant o descarragant, o, en altra manera sia junta en Barchinona, e aqui la dita selava sia descarragade en terra a bon. salvament.

Entès emperò e pactat que los asseguradors devall scrits, no sien tenguts a mort natural que's seguís de dita cativa.

Primo, lo honorable en Salvador Bertran, mercader, dix haver rebut per XXV ducats d'or, quinze sous de comptants XXV ducats d'or.

Testes honorabiles Petrus Johannes Serre et discretus Narcissus Geraldus Gili, notarius, eives Barchinone (1).

(1) Para más detalles de esta clase de seguros de vida de esclavos, véase MADUREM. MARIMON, José María : *Loa seguros de vida de esclavos en Barcelona (1453-1523). Documentos para su Estudio*, en "Anuario de Historia del Derecho Español", XXV (1955), 123-188.

### RÉSUMÉ

Dans ce travail on transcrit 11 documents issus des Archives de la Couronne d'Aragon et des Archives de Protocoles de Barcelone. Les 9 premiers appartiennent aux rois aragonais Jean I et Martin I et parlent de divers aspects des relations avec le royaume nasride de Grenade.

Nous pouvons souligner les ambassades grenadines d'Abelhageg et Luce Lancomixa ; le sauf-conduit pour le sarrasin Iacob, interprète ou "turcimanus" des catalans du royaume de Grenade ; les différentes restitutions de captifs et d'esclaves; l'intercession du roi grenadin en faveur des mudéjars aragonais, spécialement pour qu'ils puissent retourner aux territoires musulmans:. Le document numero 8 est très intéressant, avec les détails qu'il offre sur la paix de Martin I avec Grenade.

Les deux derniers documents parlent des conditions pour la predication de la Sainte Croisade contre Grenade (1484), avec d'intéressants détails sur les modalités de cette predication en Catalogne et le partage des quantités obtenues. Le dernier document apporte les conditions d'une assurance pour le transport maritime a Catalogne d'une captive grenadine.

#### SUMMARY

In this work eleven documents from the Archives of the Crown of Aragon and Protocols of Barcelona, are transcribed. The first nine talk about the Kings John I and Martin I of Aragon and deal with some aspects in relation to the Nasri Realm of Granada.

We have to point out the embassies of Abelhageg and Luce Laucomixa of Granada; the safe-conduct given to the Saracen Jacob who was an interpreter or "turcimanus" of the people from Cataluna, who lived in the realm of Granada; several repayments of captives and slaves; intercession of the King of Granada in favor of the "mudejares" of Aragon, so that they could return to Mussulman lands. The document number eight has special interest, that is the peace of Martin I with Granada.

The two last documents are about the conditions to preach the Holy Crusade against Granada (1484) with important details about the different kinds of preaching in Cataluna and the distribution of the sums obtained. The last document has the conditions of an insurance for the journey of a captive of Granada, by sea to Cataluna.